

TROPHEE ILE PELEE 2020
European University Sailing Cup
Coupe d'Europe Universitaire et Championnat de France FFSportU

Addendum 1

EVENT FORMAT

QUALIFYING STAGE

FFSU and Organising Authority (OA) will assign crews in 4 groups (A, B, C,D) of 6 or 7 crews (each one a fourth part of total entries). This initial distribution will be posted on the official board by 6 pm on Wednesday, March 11.

The qualifying stage will consist of one Round, with 6 heats.

In each Heat, 2 groups meet for **2 successive races**, as indicated in the table below.

Round 1

	BOATS		GROUPS		BOATS
HEAT 1	1 to 7	B	meet	A	8 to 14
HEAT 2	1 to 7	D	meet	C	8 to 14
HEAT 3	1 to 7	A	meet	C	8 to 14
HEAT 4	1 to 7	A	meet	D	8 to 14
HEAT 5	1 to 7	B	meet	D	8 to 14
HEAT 6	1 to 7	C	meet	B	8 to 14

6 races for each group are required to be completed to constitute the qualifying stage. If those races are not completed as scheduled, the qualifying stage will be extended the following days to complete them. This may result in cancelling the final stage.

If, at the end of the qualifying stage, some boats have more race scores than others, the scores of the most recent races will be excluded so that all boats have the same number of race scores.

FINAL STAGE

Boats will be assigned in 2 groups for the final stage (Gold and Silver) according to their ranking in the qualifying stage.

Group Gold will consist of **14 boats**.

DRAW OF BOATS

Qualifying Stage: a draw will be done for each new racing day.

Final Stage: a draw will be done, competitors will keep the same boat during the first day.
a draw will be done every new day.

TROPHEE ILE PELEE 2020
European University Sailing Cup
Coupe d'Europe Universitaire et Championnat de France FFSportU

Addendum 1 **EVENT FORMAT**

QUALIFYING STAGE

FFSU and Organising Authority (OA) will assign crews in 4 groups (A, B, C,D) of 6 or 7 crews (each one a fourth part of total entries). This initial distribution will be posted on the official board by 6 pm on Wednesday, March 11.

The qualifying stage will consist of one Round, with 6 heats.

In each Heat, 2 groups meet for **2 successive races**, as indicated in the table below.

Round 1

	BOATS		GROUPS		BOATS
HEAT 1	1 to 7	B	meet	A	8 to 14
HEAT 2	1 to 7	D	meet	C	8 to 14
HEAT 3	1 to 7	A	meet	C	8 to 14
HEAT 4	1 to 7	A	meet	D	8 to 14
HEAT 5	1 to 7	B	meet	D	8 to 14
HEAT 6	1 to 7	C	meet	B	8 to 14

6 races for each group are required to be completed to constitute the qualifying stage. If those races are not completed as scheduled, the qualifying stage will be extended the following days to complete them. This may result in cancelling the final stage.

If, at the end of the qualifying stage, some boats have more race scores than others, the scores of the most recent races will be excluded so that all boats have the same number of race scores.

FINAL STAGE

Boats will be assigned in 2 groups for the final stage (Gold and Silver) according to their ranking in the qualifying stage.

Group Gold will consist of **14 boats**.

DRAW OF BOATS

Qualifying Stage: a draw will be done for each new racing day.

Final Stage: a draw will be done, competitors will keep the same boat during the first day.
a draw will be done every new day.

ANNEXE 3 PROGRAMME / SCHEDULE



Confirmation d'inscription : Mercredi 11 mars 2020 de 09h30 à 17h00

**Registration must be confirmed on 11 March 2020
between 09:30 and 17:00**

Mercredi 11 <i>Wednesday 11th</i>	9h30	Accueil et inscriptions au Yacht Club de Cherbourg <i>Welcome and registration at the Yacht Club of Cherbourg</i>
	de 14h00 à 17h30	Entrainement pour les équipages inscrits <i>Practice race for registered crews</i>
	17h00	Clôture des inscriptions <i>Deadline for registration</i>
	18h00	Briefing Skippers au Yacht Club de Cherbourg Tirage au sort des bateaux (Round 1 des qualifications) Skippers' briefing at the Yacht Club of Cherbourg <i>Draw for boats (Round 1 of qualifying stage)</i>
	19h00	Cérémonie d'ouverture à l'Hôtel de Ville de Cherbourg en Cotentin <i>Opening ceremony at the Hôtel de Ville (City Hall) of Cherbourg en Cotentin</i>
Jeudi 12 <i>Thursday 12th</i>	08h30	Briefing des équipages au Yacht Club de Cherbourg <i>Briefing of the teams at the Yacht Club of Cherbourg</i>
	09h30	Premier signal d'avertissement. Courses à suivre <i>1st warning signal. Races</i>
Vendredi 13 <i>Friday 13th</i>	08h30	Briefing des équipages au Yacht Club de Cherbourg <i>Briefing of the teams at the Yacht Club of Cherbourg</i>
	09h30	Premier signal d'avertissement. Courses à suivre <i>1st warning signal. Races</i>
Samedi 14 <i>Saturday 14th</i>	08h30	Briefing des équipages au Yacht Club de Cherbourg <i>Briefing of the teams at the Yacht Club of Cherbourg</i>
	09h30	Premier signal d'avertissement. Courses à suivre <i>1st warning signal. Races</i>
	18h30	Proclamation des résultats, cérémonie de clôture au Yacht Club de Cherbourg <i>Prize giving ceremony at the Yacht Club of Cherbourg</i>
Dimanche 15 <i>Sunday 15th</i>		Départ des participants <i>Departure of participants</i>

Ce programme pourra être modifié en fonction des conditions météorologiques et/ou d'autres raisons imprévisibles.
The Organising Authority reserves the right to modify the above programme depending on weather conditions and/or any other unforeseen reasons.



**YACHT CLUB
DE CHERBOURG**

Annexe 5 : REGLES D'UTILISATION DES BATEAUX

1 GENERALITES

Tous les efforts étant faits pour que les bateaux soient identiques, des variations ne pourront donner lieu à réparation. (Ceci modifie la RCV 62).

2. ARTICLES ET ACTIONS INTERDITES

Sauf en cas d'urgence ou pour éviter un dommage ou une blessure, ou en cas de consigne différente de l'OA, les actions suivantes sont interdites :

- 2.1. Tout ajout, oubli, ou modification de l'équipement fourni.
- 2.2. L'utilisation de tout équipement dans un but différent de son but d'origine.
- 2.3. Le remplacement de tout équipement sans l'accord du comité Technique.
- 2.4. Manier le bateau de telle façon que l'on puisse raisonnablement prévoir qu'un dommage significatif va en résulter.
- 2.5. Déplacer un équipement de sa position initiale de rangement sauf lorsqu'il est en cours d'utilisation.
- 2.6. Embarquer à bord d'un bateau sans autorisation préalable.
- 2.7. Enlever un bateau de son emplacement à quai ou de son mouillage sans avoir acquitté le règlement de la caution demandée ou sans avoir l'autorisation du CC, pendant les jours de courses, alors que la flamme Aperçu est envoyée à terre.
- 2.8. Gruter un bateau ou nettoyer des surfaces sous la ligne de flottaison.
- 2.9. Marquer directement la coque ou le pont avec une encre indélébile, ou utiliser un scotch laissant des résidus (type grey tape)
- 2.10. Transpercer les voiles, même pour mettre des pennons
- 2.11. Utiliser un winch pour régler l'écoute de grand-voile, le pataras ou le halebas.
- 2.12. Régler ou modifier la tension du gréement dormant sauf le pataras.
- 2.13. L'utilisation d'instruments électroniques (incluant GPS et téléphones) autres que compas, montres, caméra vidéo ou VHF.
- 2.14. L'utilisation des haubans (bas hauban y compris) au-dessus des ridoirs inférieurs pour faciliter le virement ou l'empannage, ou pour aider la projection d'un membre de l'équipage hors du bateau est interdite.
- 2.15. Modifier la tension des filières.
- 2.16. Avoir le bout dehors sorti, sauf lorsqu'on envoie, porte ou affale le spinnaker. Le bout dehors devra être complètement rétracté à la première occasion raisonnable après avoir affalé le spinnaker.
- 2.17. Utiliser le winch de rouf pour la drisse de Grand-voile.
- 2.18. Aucun équipier ne devra monter dans le mât sans boudrier ou chaise de mât approuvée.
- 2.19. Sortir le bout-dehors avant d'être sur le nouveau bord du parcours, après être entré dans la zone d'une marque à contourner, sans porter le spinnaker.

3. ACTIONS ET ELEMENTS AUTORISES

Ce qui suit est autorisé :

3.1 Embarquer les équipements suivants :

Les principaux outils, ruban adhésif, bouts (élastiques ou bouts de 4 mm de diamètre maximum) marqueurs, matériel pour pennons, montre, chronomètres et compas à main, manilles et manillons, velcro, chaise de calfat ou boudrier, poulies, pavillons de remplacement, manivelle de winch, VHF et petite caméra vidéo type Go Pro.

3.2. Utiliser les éléments listés en 3.1 pour :

- (a) éviter que les bouts, voiles et écoutes ne s'emmêlent.
- (b) empêcher que les voiles soient endommagées ou tombent par-dessus bord.
- (c) marquer les repères de réglage.

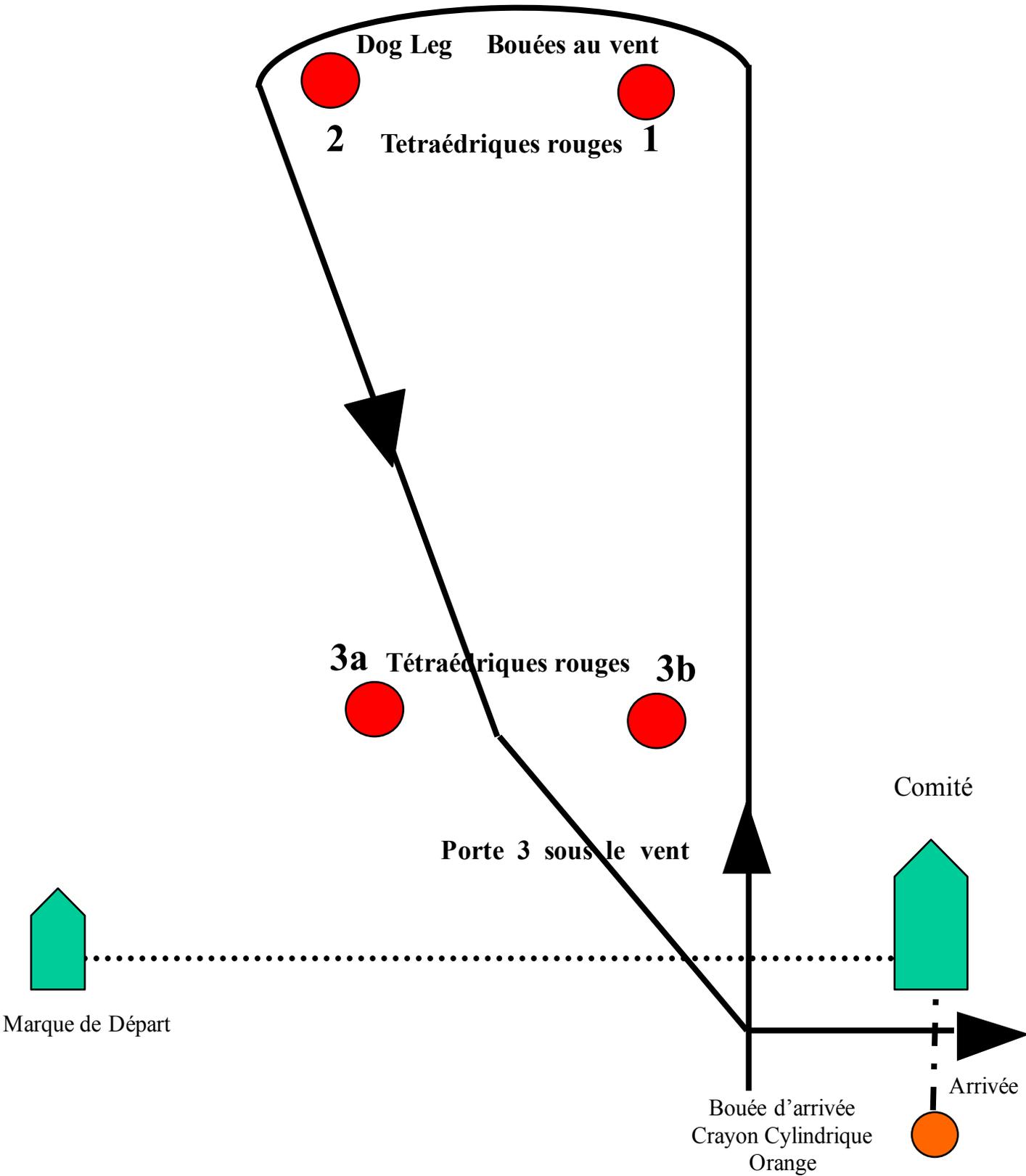
- (d) effectuer des réparations mineures et réglages autorisés.
- (e) envoyer ou affaler le spinnaker de la descente ou du capot avant.

4. ELEMENTS ET ACTIONS OBLIGATOIRES

Ce qui suit est obligatoire :

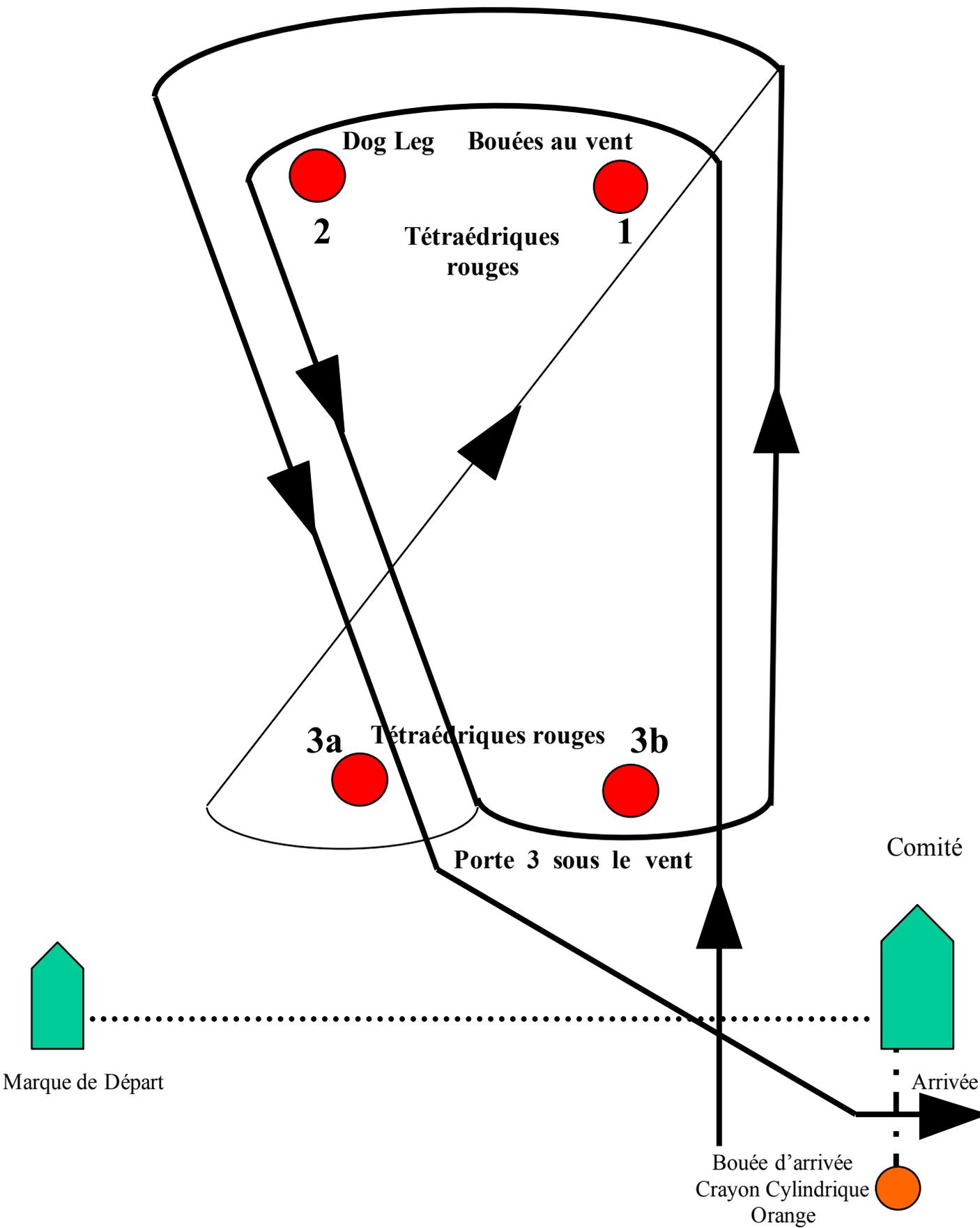
- 4.1. Compléter un rapport écrit de dommage avant de quitter le bateau (Fiche Technique)
- 4.2. A la fin de chaque journée de navigation :
 - (a) plier et ranger dans les sacs et à leur place les voiles, comme demandé
 - (b) laisser le bateau dans le même état que lors du premier embarquement ce même jour
 - (c) relâcher la tension du pataras.
 - (d) ramener toutes voiles déchirée au PC Course
- 4.3. A la fin du dernier jour de navigation du bateau, nettoyer le bateau (cabine et pont), enlever tous les déchets, adhésifs et marques.
- 4.4. Toute demande de modification de l'équipement du bateau, de quelque façon que ce soit, doit être faite par écrit au Comité de Course, et formulée pour qu'une réponse oui/non soit possible.
- 4.5. Se conformer à toute règle, y compris les limitations de vitesse et marques de navigation, lors du départ ou retour au mouillage ou à l'appontement.
- 4.6. Une infraction aux points 4.2 et 4.3 sera considérée comme un dommage et le coût de la remise en état sera déduit de la caution.
- 4.7 A la fin de chaque jour de course, chaque équipage doit ramener les articles suivants au PC Course :
 - La manivelle de winch
 - Le pavillon rouge de réclamation
 - L'oriflamme de l'équipage

ANNEXE 2 a
Parcours Banane (1 tours)

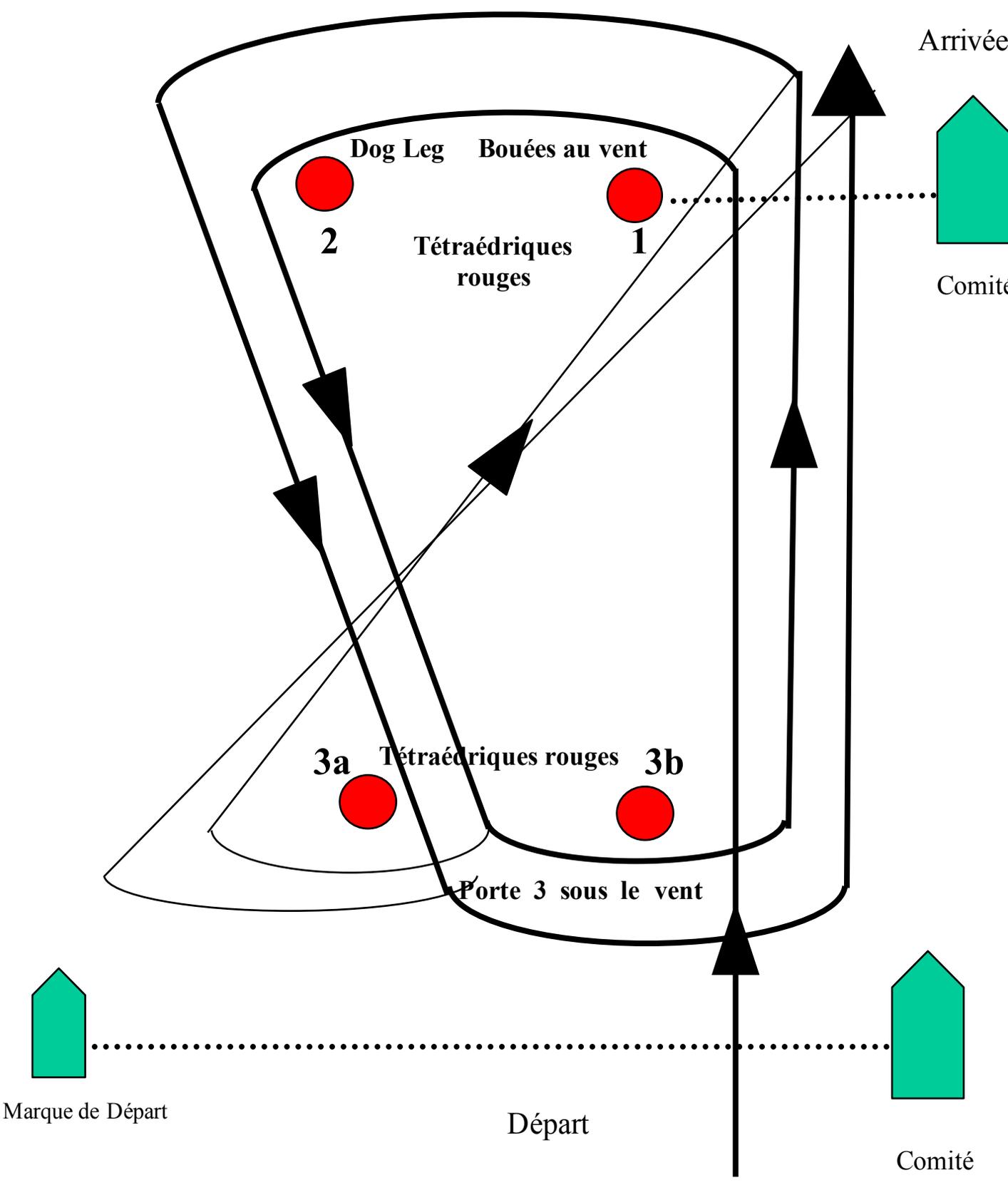


ANNEXE 2 b

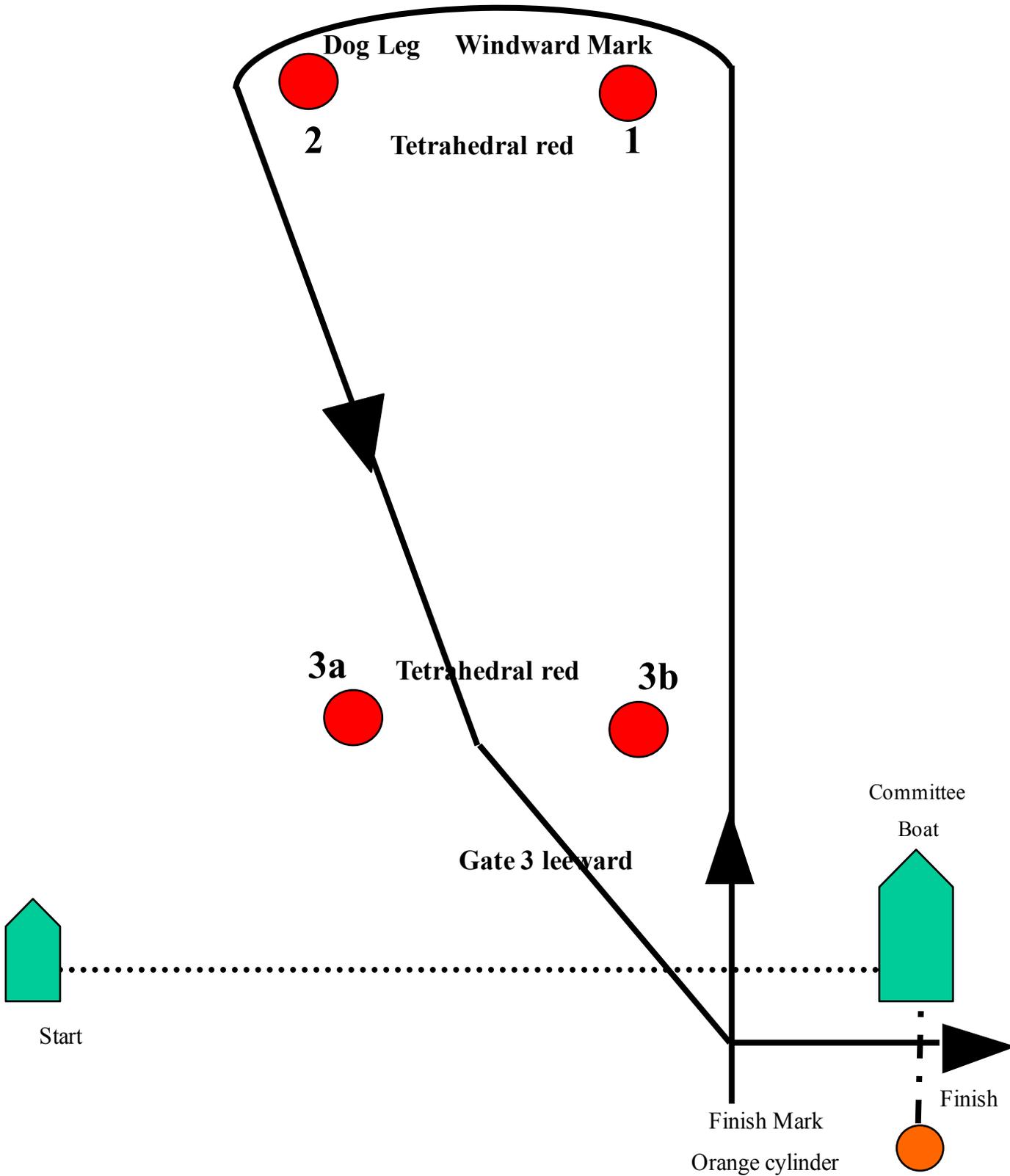
Parcours Banane (2 tours)



Parcours Banane (2 tours- Arrivée au vent)

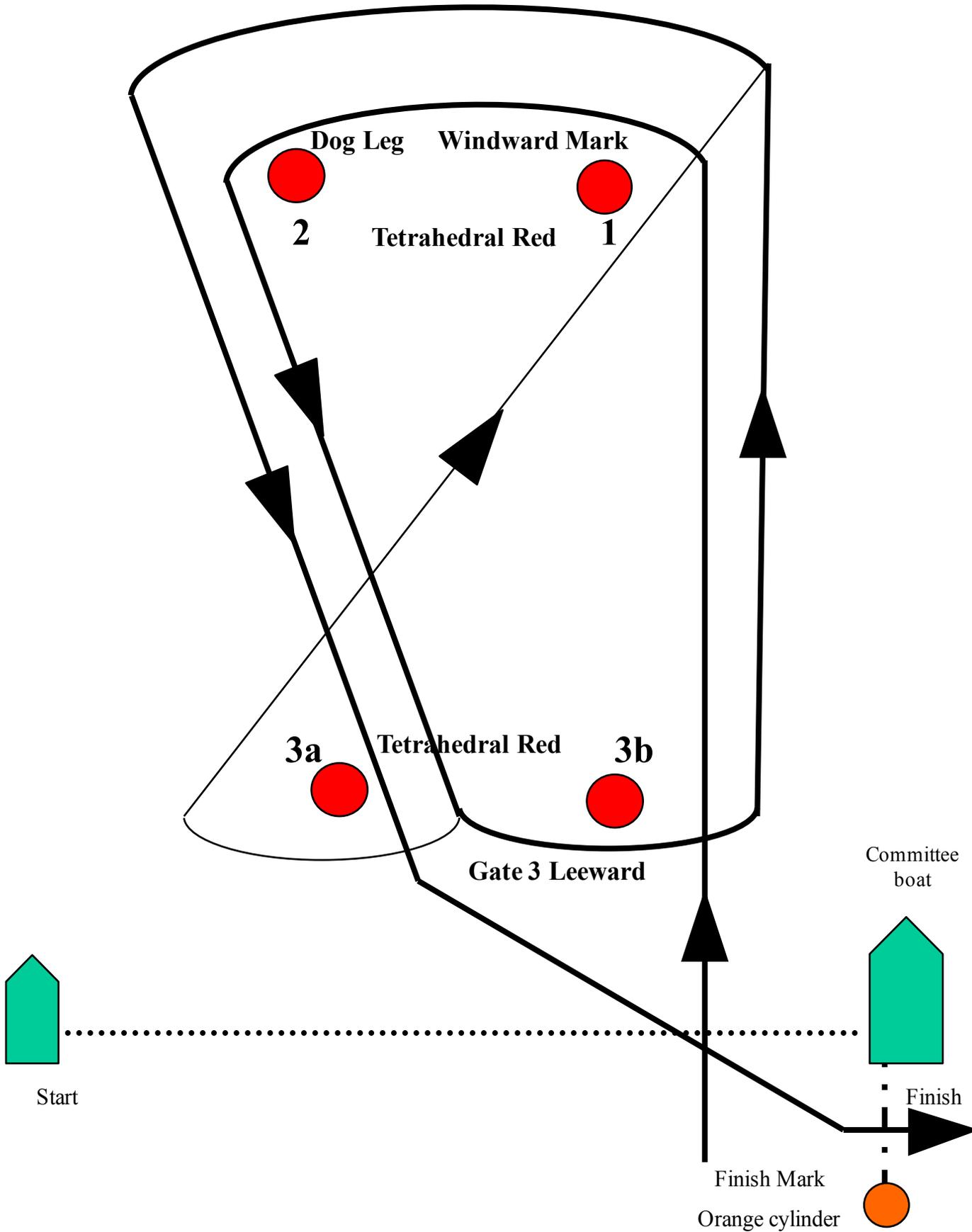


APPENDIX 2 a
Windward-leeward course (1 lap)



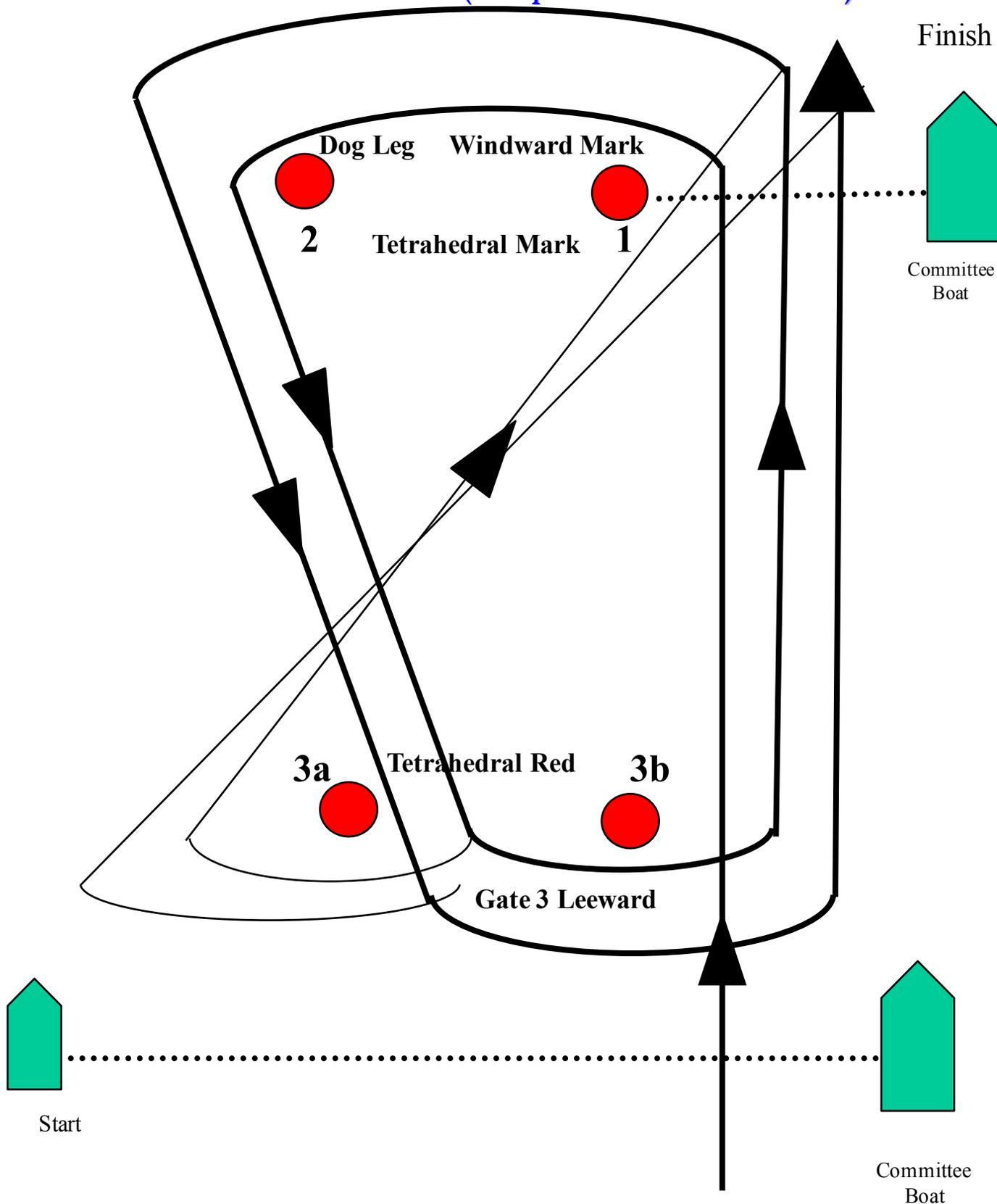
APPENDIX 2 b

Windward – Leeward Course (2 laps)



APPENDIX 2 c

Windward-Leeward Course (2 laps- windward finish)



Appendix 5 : HANDLING BOATS RULES

1 GENERAL: While all reasonable steps are taken to equalise the boats, variations will not be ground for redress. This changes RRS 62.

2 PROHIBITED ITEMS AND ACTIONS

Except in an emergency or in order to prevent damage or injury, or when directed by the OA, **the following are prohibited:**

- 2.1 Any **additions, omissions or alterations** to the equipment supplied.
- 2.2 The use of any equipment for a purpose other than that intended or specifically permitted.
- 2.3 The replacement of any equipment without the agreement of the Technical Committee.
- 2.4 Sailing the boat in a manner that it is reasonable to predict that significant further damage would result.
- 2.5 Moving equipment from its normal stowage position except when being used.
- 2.6 Boarding a boat without prior permission.
- 2.7 Taking a boat from its berth or mooring without having paid the required damage deposit or having permission from the RC, or, on race days, while flag "AP is displayed ashore.
- 2.8 Hauling out a boat or cleaning surfaces below the waterline.
- 2.9 Marking directly on the hull or deck with permanent ink, or using any tape that leaves a residue/ use of duct tape.
- 2.10 Perforating sails, even to attach tell tales.
- 2.11 Using a winch to adjust the mainsheet, backstay or vang.
- 2.12 **Adjusting or altering the tension of standing rigging**, excluding the backstay.
- 2.13 The use of electronic instruments (including GPS system and telephones) other than watches, video camera, compass or VHF.
- 2.14 The **use of the shrouds** (including any inner shrouds) above the lower bottle screw (turnbuckle) to facilitate tacking or gybing, or to aid the projection of a crew member outboard is prohibited.
- 2.15 Adjusting **lifeline tension**.
- 2.16 Having the bowsprit extended forward of the hull, except when in the process of setting, flying or taking down the spinnaker. The bowsprit shall be fully retracted at the first reasonable opportunity after taking down the spinnaker.
- 2.17 Using the cabin winch for mainsail halyard.
- 2.18 No crew member shall climb the mast without an approved bosun's chair.
- 2.19 Extending the bowsprit before getting on the new leg of the course, after entering the zone of a rounding mark without a spinnaker set.

3 PERMITTED ITEMS AND ACTIONS

the following are permitted:

- 3.1 Taking on board the following equipment: basic hand tools, adhesive tape, line (elastic or otherwise of 4mm diameter or less), marking pens, watches, timers and hand held compass, shackles and clevice pins, velcro tape, spare blocks, spare winch handle, bosun's chair or harness, spare flags, personal flotation device, VHF and small personal video camera such as GoPro.
- 3.2 Using the items in 3.1 to:
 - (a) prevent fouling of lines, sails and sheets
 - (b) prevent sails being damaged or falling overboard
 - (c) mark control settings
 - (d) make minor repairs and permitted adjustments
 - (e) Setting the spinnaker from the cabin or from the hatch.

4 MANDATORY ITEMS AND ACTIONS:

the following are mandatory:

- 4.1 The completion of a written damage report (Equipment check list)
- 4.2 At the end of each sailing day:
 - (a) Folding, bagging and placement of the sails as directed
 - (b) Leaving the boat in the same state of cleanliness as when first boarded that day
 - (c) Releasing backstay tension
 - (d) Returning any damaged sails to the Race office.
- 4.3 At the end of the final day for a particular boat, cleaning the boat (cabin and decks), removing all trash and removing all tape and marks.
- 4.4 Any request to alter, in any way, the equipment on a boat shall be directed in writing to the RC and worded to permit a yes/no answer.
- 4.5 Complying with any regulations, including speed restrictions and navigation marks, while leaving or returning to the berth or mooring.
- 4.6 A breach of items 4.2 and 4.3 will be considered as damage and the cost of rectification will be deducted from the damage deposit.
- 4.7 At the conclusion of racing, each team must return to the Race office the following items:
 - the winch handle,
 - the red protest flag
 - Team's name flag.



TROPHEE ILE PELEE 2020

European University Sailing Cup

And French Championship. Fleet racing event on J80 boats

CHERBOURG (France) March 11th to 15th 2020

SAILING INSTRUCTIONS

The notation '[DP]' in a rule in the SI means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification

1 RULES

1.1. The regatta will be governed by :

- the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS),
- Addendum Q of RRS (see appendix)
- the general regulations of the French University Sport Federation, the general regulations of the French Sailing Federation (FFV),
- the handling boats rules (see Appendix 5)
- J80 class rules do not apply.

1.2. Advertising

As provided in the World Sailing Advertising Code (article 20.4.2), only advertisements from the Organising Authority (AO) are allowed on sails and hulls. (DP)

1.3. The prescriptions of the Fédération Française de Voile concerning foreign competitors will be posted on the official board.

1.4. If there is a conflict between languages the French text will take precedence.

2 CREW: NUMBER OF CREWMEMBERS. WEIGHT

A crew consists of 4 or 5 people, totalling a maximum weight of 350 kilos.

The number of crewmembers must remain the same throughout the competition.

The skipper is free to decide to replace one crewmember by another.

A crew may be all males, all females or females and males.

Officials of the FFSU's Commission Mixte Nationale de Voile are entitled to decide how a crew is composed, should the question arise.

3 PERSON IN CHARGE AND SKIPPER

Before the first "sign out", each crew will nominate a skipper and a bosun.

4 IDENTIFICATION

The boats will be identified by their sail and hull number (1 to 14). This changes the rule 77 and appendix G of RRS.

Each boat will also be given a number 1 to 14, (sticker on the bow and stern) and will be used when distributing the boats to the crews by drawing and for mooring spaces.

5 BOATS

5.1 The event will be sailed in J80 boats. The sails to be used will be allocated by the OA, and shall remain on each boat for the duration of the event.

Boats will be attributed by drawing lots, first on Wednesday 11 March during the skippers' briefing; then every morning during briefing.

See appendix 1 "EVENT FORMAT".

5.2 Boats will be provided for all competitors, who shall not modify them or cause them to be modified in any way : see Appendix 5 " HANDLING BOATS RULES".

- Adjusting or altering the tension of standing rigging (excluding the backstay) **is prohibited**.
- Adjusting or altering the tension of the lifelines **is prohibited**.

All equipment provided with the boat for sailing purposes shall be in the boat while afloat (with the exception of mooring lines and fenders).

Allowed and compulsory equipment: see SI 21.4.

5.3 Bosuns shall report any damage or loss of equipment, however slight, to the "PC Course" located at Yacht Club of Cherbourg, immediately after leaving the boat, when handing in the "Fiche Technique".

6 NOTICE TO COMPETITORS

Notices to competitors will be posted on the official notice board in the "PC Course" (Yacht Club of Cherbourg). .

7 CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS

Any change to the sailing instructions will be posted at least 1 hour before the 1st warning signal on the day it will take effect, except for any change to the schedule of races which will be posted before 19:30 on the day before it takes effect.

According to RRS 90.2(c), oral changes to sailing instructions may be given on the water. In such case, the race committee will inform the boats by VHF who shall acknowledge receipt.

8 SIGNALS MADE ASHORE

8.1 Signals made ashore will be displayed at the mast located close to the Yacht Club.

8.2 When flag "AP" is displayed ashore, boats must stay at the pontoon and the warning signal will be made not less than 30 minutes after flag AP is lowered. This changes "Race signals".(DP)

8.3 Signals made ashore for crews waiting ashore :

8.3.a) Flag "L" displayed above flag bearing the identification of a group (A, B, C, D, gold or silver) : crews in this group must remain ashore, available to PC Course they must also come and sign their names.(DP)

These crews will start within the following 30 minutes.

Lowering "L" on a group's identification means "board the Organisation's motor boats. Wearing a lifejacket is compulsory".

8.3.b) Flag AP above "A" above a flag bearing the identification of a group means : no other race for the group on this day

8.4 **Wearing a personal flotation device at all times while afloat is compulsory** . (This changes the rule 40)

9 SCHEDULE OF RACES AND FORMAT

9.1 See Appendix 3 "Schedule"

The skippers' briefing on Wednesday 11 March, as well as every morning briefing are compulsory for skippers.(DP)

9.2 To alert boats that a race or sequence of races will begin soon, **an orange flag** will be displayed with one sound for at least **five** minutes before a warning signal is displayed.

9.3 On the last sailing day of the regatta no warning signal will be made after 15:00.

10 CLASS FLAGS

Class flag will be a "**white J80 flag**".

11 RACING AREAS

Racing areas are located in or in front of Cherbourg harbour.

The maritime traffic (freighters and ferries) **has priority** over every boat of the race.

12 THE COURSES

12.1 The diagrams in **appendix 2** show the courses (windward-leeward courses).

Course designation signals are as follows:

- ✓ **Pennant N°1**: windward-leeward course with 1 lap:
Start – 1 – 2 – 3b – Finish.
- ✓ **Pennant N°2**: windward-leeward course with 2 laps :
Start – 1 – 2 – gate 3a/3b – 1 – 2 – 3b – Finish
- ✓ **Pennant N°3**: windward-leeward course with 2 laps with windward finish (Mark 1)
Start – 1 – 2 – gate 3a/3b – 1 – 2 – gate 3a/3b – Finish at Mark 1

Marks 1, 2 and 3b have to be rounded an left to port.

12.2 No later than the warning signal, the race committee signal boat will display the approximate compass bearing of the first leg and the signal of the course to sail.

13 MARKS

13.1 The pin end mark (start) will be a boat.

Marks 1, 2, 3a and 3b will be **red** inflated tetrahedral buoys.

- 13.2 New marks, will be **yellow** inflated cylindrical buoys.
- 13.3 The finishing mark will be an **orange** inflated cylindrical buoy.
- 13.4 A Race Committee boat signalling a change of a leg of the course is a mark.

14 THE START

- 14.1 The starting line will be situated leeward of gate 3.
- The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the race committee boat at the starboard end and a staff displaying an orange flag on the pin end boat, as defined in 13.1, at the port end.
- 14.2 A boat starting later than **4 minutes** after her starting signal will be scored Did Not Start. This changes rule A4 and A5.

15 CHANGE OF THE NEXT LEG OF THE COURSE

- 15.1 To change the next leg of the course, the Race Committee will lay a new mark and remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it shall be replaced by an original mark.
- If the change is indicated at gate 3, mark 2 shall no longer be a mark on the course and shall be removed as soon as practicable.
- 15.2 Except at a gate, boats shall pass between the Race Committee boat signalling the change of the next leg and the nearby mark, leaving the mark to the requested side. This changes rule 28.1.

16 FINISH

Course 1 and 2:

The finishing line will be between a staff displaying an orange flag on a Race Committee vessel at the port-end, and the finishing mark at the starboard-end.

Course 3:

The finishing line will be between a staff displaying an orange flag on a RC vessel at the starboard end, and the course side of mark No.1 at the starboard-end.

17 PENALTY SYSTEM

Addendum Q will apply (see appendix).

18 TIME LIMITS

- 18.1 Time limits of the first boat to finish: 1 hour & 30 minutes.
- 18.2 Boats failing to finish within 20 minutes after the first boat sails the course and finishes will be scored Did Not Finish. This changes rules 35, A4 and A5.

19 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS

See Addendum Q attached

- 19.1 Breaches of SI 1.2, 5.2, 5.3, 9.1, 21 (except 21.3), 25, 26, 27 and 28 will not be grounds for a protest by a boat. This changes rule 60.1(a).

19.2 On the last day of the regatta a request for redress from a Jury decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes rule 62.2.

20 SCORING

20.1 The general score will result in three titles:

**European University Sailing Champion
French University Sailing Champion, "open" crew
French University Sailing Champion, "woman" crew**

20.2 **Races** : at least **2** races by crew must be completed to complete the competition.

- (a) When **less than 4** races have been completed, a boat's general score will be the total of her races.
- (b) When **4** or more races have been completed, a boat's general score will be the total of her races excluding her worst one.

20.3 The regatta will consist of **qualifying series** and a **final series**. (see appendix 1 "Event format").

During the qualifying series, rule A4.2 is altered so that scoring is based on the number of boats in the larger fleet.

- After **the qualifying series**, the first 14 crews will meet in "**Groupe Or**"(Gold Series) and race for final places 1 to 14
- Crews that arrive 15th to 28th in the qualifying series will meet in "**Groupe Argent**" (Silver Series) and race for final places 15 to 28.

Final score: Each boat's score shall be the total of her race scores in the qualifying series **AND** in the Gold or Silver series.

21 SAFETY REGULATIONS

21.1 **A boat that retires** from a race shall notify the Race Committee as soon as possible.(DP)

21.2 **Sail combination:**

The Sail combination to be used will be signalled from the RC boat before the warning signal. The signals shall have the following meaning:

- **No Flag** : Any combination of sails
- **F Flag** : No spinnaker.
- **R Flag** : Furling the jib is prohibited

21.3 **Bowsprit**

- The boat shall be in the process of either a normal, continuous hoist, or flying or dropping the spinnaker at all times when the bowsprit is extended.

- The bowsprit shall be retracted at the first reasonable opportunity after rounding the leeward mark.

21.4 Safety requirements (DP)

What follows is compulsory :

- (a) Individual flotation devices (lifevests)
- (b) Portable VHF in working order
- (c) Mooring line and anchor

What follows is allowed :

- (a) Usual tools(screwdriver, spanners, knife, and so on...)
- (b) Adhesive tape
- (c) Rubber bands
- (d) Rope
- (e) Pennant material
- (f) Watch, stopwatch, compass
- (g) Shackles
- (h) Velcro
- (i) Bosun chair, or harness
- (j) Winch handle
- (k) Pulleys
- (l) Red flag

21.5 Signature

- Before boarding, every skipper shall provide the PC Course with a list of the boat's crew members.
- Within 30 minutes after return to shore, skippers will have to Sign and submit the Equipment Checklist at the Race Office.

22 REPLACEMENT OF CREW OR EQUIPMENT

22.1 Changes of crew members with the registered substitutes are the responsibility of the skipper who shall mention it on the list of crew members, respecting the article 2 above.

22.2 Changes will be allowed every time the crew comes ashore. In this case, the PC Course will be given a new list of crew members before sailing again.

22.3 Breakdown and Time for Repairs :

- Before the warning signal or within five minutes of changing into a new boat, whichever is later, a boat may display a **white flag** to signal breakdown or damage to the boat, her sails or injury to her crew and request a delay to the next start. She shall proceed as soon as possible close to leeward of the Race Committee boat and remain there, unless otherwise directed.
- The time allowed for repairs shall be at the discretion of the Race Committee.
- After the warning signal, a race will not be postponed or abandoned due to breakdowns unless the breakdown signal was displayed as required by SI 22.3.
- The failure to effect repairs in the time allowed, or breakdowns after the warning signal shall not be grounds for redress (This changes RRS 62).
- Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless authorized by the technical commission.

23 EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS

A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the SI.

24 OFFICIAL BOATS

shall be marked if possible with flag “Trophée de l’Ile Pelée”.

25 SUPPORT BOATS

- 25.1 Team leaders, coaches and other personnel shall stay outside areas where boats are racing from the time of the preparatory signal for the first class to start until all boats have finished or retired or the Race Committee signals a postponement, general recall or abandonment.
- 25.2 The rules concerning coach interventions during French Sailing Federation (FFVoile) competitions shall apply.

26 TRASH DISPOSAL

Boats shall not throw trash overboard. The crews will make sure their boats are clean when coming back ashore. (DP)

27 BERTHING

Boats shall be kept in their assigned place in the harbour.(DP)

28 RADIO COMMUNICATION

Except in emergencies, a boat shall neither send nor receive voice calls or data while racing, not available to all boats.

As specified in the Notice of Race, all boats have to have a VHF.

VHF channel 72.

29 PRIZES

Trophies will be awarded to the first crews of the 3 rankings, and the most “fair play” crew.

30 DECISION TO RACE

The responsibility for a boat’s decision to participate in a race or to continue racing is hers alone. As a consequence, when accepting to participate in a race or to continue racing, a competitor relieves the organising authority of any responsibility for material damage or bodily harm.

Appendixes:

- ✓ Addendum Q : Umpiring
- ✓ Appendix 1: Event format
- ✓ Appendix 2 : Courses
- ✓ Appendix 3 : Schedule
- ✓ Appendix 4 : Race Area
- ✓ Appendix 5 : Handling boats rules

ADDENDUM Q UMPIRED FLEET RACING

Under rule 86.2 and Regulation 28.1.3, World Sailing has approved the use of these sailing instructions as an addendum to the sailing instructions in the Olympic Sailing Competition and World Sailing 200-Point and 100-Point Events from January 1, 2019 and until changed, for umpired fleet racing in the last race(s) of each series for the Olympic classes, Kiteboards, 2.4 Norlin OD and Hanse 303 classes. For these events, no changes to the addendum are permitted unless specifically authorised.

Similar events are encouraged to use the addendum. This can be done for other international events with approval from World Sailing under rule 86.2. This approval may authorise changes to the addendum.

The addendum may also be used in national events with approval under rule 86.3 if the national authority prescribes that rule changes are allowed for the purpose of development and testing. Please note that the national authority may prescribe that such changes require its approval. This approval may authorise changes to the addendum.

Races may be sailed under the sailing instructions in this addendum only if the notice of race and the sailing instructions so state, with reference to the relevant version, and that version is posted on the official notice board. If the use of the addendum is approved for a specific event under rule 86.2 or 86.3, this approval must also be posted on the official notice board.

This addendum applies to all medal races and all pre-race or post-race activities related to them.

Version: January 1, 2019

Marginal marks indicate important changes from recent versions.

These sailing instructions change the definition Proper Course, and rules 20, 28.2, 44, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 70, B5 and F5.

Q1 CHANGES TO RACING RULES

Additional changes to rules are made in instructions Q2, Q3, Q4, and Q5.

Q1.1 Changes to the Definitions and the Rules of Part 2

(a) Add to the definition Proper Course: ‘A boat taking a penalty or manoeuvring to take a penalty is not sailing a *proper course*.’

(b) When rule 20 applies, the following arm signals are required in addition to the hails:

(1) for ‘Room to tack’, repeatedly and clearly pointing to windward; and

(2) for ‘You tack’, repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.

Instruction Q1.1(b) does not apply to boards, kiteboards, 2.4 Norlin OD and Hanse 303 classes.

Q1.2 Changes to Rules Involving Protests, Requests for Redress, Penalties and Exoneration

(a) The first sentence of rule 44.1 is replaced with: ‘A boat may take a One-Turn Penalty in accordance with rule 44.2 when, in an incident while *racing*, she may 2

have broken one or more of the rules of Part 2 (except rule 14 when she has caused damage or injury), rule 31 or rule 42.’

(b) For boards, the One-Turn Penalty is one 360° turn with no requirement for a tack or a gybe.

(c) Rule 60.1 is replaced with ‘A boat may protest another boat or request redress provided she complies with instructions Q2.1 and Q2.4.’

(d) The third sentence of rule 61.1(a) and all of rule 61.1(a)(2) are deleted. Rule B5 is deleted.

(e) Rules 62.1(a), (b) and (d) are deleted. In a race where this addendum applies, there shall be no scoring adjustments for redress given under any of these rules for a previous race.

(f) The three sentences of rule 64.1 are replaced with: ‘When the protest committee

decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule*, it may impose penalties other than disqualification, and may make any other scoring arrangement it decides is equitable. If a boat has broken a *rule* when not *racing*, the protest committee shall decide whether to apply any penalty to the race sailed nearest in time to that of the incident or make some other arrangement.’

(g) Rule 64.1(a) is changed so that the provision for exonerating a boat may be applied by the umpires without a hearing, and it takes precedence over any conflicting instruction of this addendum.

(h) Rule 64.4(b) is replaced with: ‘The protest committee may also penalize a boat that is a *party* to a hearing under rule 60.3(d) or rule 69 for a breach of a *rule* by a *support person* by changing the boat’s score in a single race, up to and including DSQ.’

(i) Rules P1 to P4 shall not apply.

Q2 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS BY BOATS

Q2.1 While racing, a boat may protest another boat under a rule of Part 2 (except rule 14) or under rule 31 or 42; however, a boat may only protest under a rule of Part 2 for an incident in which she was involved. To do so she shall hail ‘Protest’ and conspicuously display a red flag at the first reasonable opportunity for each. She shall remove the flag before, or at the first reasonable opportunity after a boat involved in the incident has taken a penalty voluntarily or after an umpire’s decision. However, a board, kiteboard, 2.4 Norlin OD or Hanse 303 need not display a red flag.

Q2.2 A boat that protests as provided in instruction Q2.1 is not entitled to a hearing. Instead, a boat involved in the incident may acknowledge breaking a rule by taking a One-Turn Penalty in accordance with rule 44.2. An umpire may penalize any boat that broke a rule and was not exonerated, unless the boat took a voluntary penalty.

Q2.3 At the finishing line, the race committee will inform the competitors about each boat’s finishing place or scoring abbreviation. After this has been done, the race committee will promptly display flag B with one sound. Flag B will be displayed for at least two minutes and then removed with one sound. If the race committee changes the scoring information provided at the finishing line while flag B is displayed, it will display flag L with one sound. Flag B will continue to be displayed for at least two minutes after any changes are made.

Q2.4 A boat intending to
3

(a) protest another boat under a rule other than instruction Q3.2 or rule 28, or a rule listed in instruction Q2.1,

(b) protest another boat under rule 14 if there was contact that caused damage or injury, or

(c) request redress

shall hail the race committee before or during the display of flag B. The same time limit applies to protests under instruction Q5.5. The protest committee shall extend the time limit if there is good reason to do so.

Q2.5 The race committee will promptly inform the protest committee about any protests or requests for redress made under instruction Q2.4.

Q3 UMPIRE SIGNALS AND IMPOSED PENALTIES

Q3.1 An umpire will signal a decision as follows:

(a) A green and white flag with one long sound means ‘No penalty.’

(b) A red flag with one long sound means ‘A penalty is imposed or remains outstanding.’ The umpire will hail or signal to identify each such boat.

(c) A black flag with one long sound means ‘A boat is disqualified.’ The umpire will hail or signal to identify the boat disqualified.

Q3.2 (a) A boat penalized under instruction Q3.1(b) shall take a One-Turn Penalty in accordance with rule 44.2.

(b) A boat disqualified under instruction Q3.1(c) shall promptly leave the course area.

Q4 PENALTIES AND PROTESTS INITIATED BY AN UMPIRE; ROUNDING OR PASSING MARKS

Q4.1 When a boat

- (a) breaks rule 31 and does not take a penalty,
- (b) breaks rule 42,
- (c) gains an advantage despite taking a penalty,
- (d) deliberately breaks a rule,
- (e) commits a breach of sportsmanship, or
- (f) fails to comply with instruction Q3.2 or to take a penalty when required to do so by an umpire,

an umpire may penalize her without a protest by another boat. The umpire may impose one or more One-Turn Penalties to be taken in accordance with rule 44.2, each signalled in accordance with instruction Q3.1(b), or disqualify her under instruction Q3.1(c), or report the incident to the protest committee for further action. If a boat is penalized under instruction Q4.1(f) for not taking a penalty or taking a penalty incorrectly, the original penalty is cancelled.

Q4.2 The last sentence of rule 28.2 is changed to ‘She may correct any errors to comply with this rule, provided she has not rounded the next *mark* or *finished*.’ A boat that does not correct any such error shall be disqualified under instruction Q3.1(c).

Q4.3 An umpire who decides, based on his own observation or a report received from any source, that a boat may have broken a rule, other than instruction Q3.2 or rule 28 or a rule listed in instruction Q2.1, may inform the protest committee for its action under 4

rule 60.3. However, he will not inform the protest committee of an alleged breach of rule 14 unless there is damage or injury.

Q5 PROTESTS; REQUESTS FOR REDRESS OR REOPENING; APPEALS; OTHER PROCEEDINGS

Q5.1 No proceedings of any kind may be taken in relation to any action or non-action by an umpire.

Q5.2 A boat may not base an appeal on an alleged improper action, omission or decision of the umpires. A party to a hearing may not base an appeal on the decision of the protest committee. In rule 66 the third sentence is changed to ‘A *party* to the hearing may not ask for a reopening.’

Q5.3 (a) Protests and requests for redress need not be in writing.

(b) The protest committee may inform the protestee and schedule the hearing in any way it considers appropriate and may communicate this orally.

(c) The protest committee may take evidence and conduct the hearing in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

(d) If the protest committee decides that a breach of a rule has had no effect on the outcome of the race, it may impose a penalty of points or fraction of points or make another arrangement it decides is equitable, which may be to impose no penalty.

(e) If the protest committee penalizes a boat in accordance with instruction Q5.3 or if a standard penalty is applied, all other boats will be informed about the change of the penalized boat’s score.

Q5.4 The race committee will not protest a boat.

Q5.5 The protest committee may protest a boat under rule 60.3. However, it will not protest a boat for breaking instruction Q3.2 or rule 28, a rule listed in instruction Q2.1, or rule 14 unless there is damage or injury.

Q5.6 The technical committee will only protest a boat under rule 60.4 when it decides that a boat or personal equipment does not comply with the class rules, rule 43, or the rules in the equipment regulations of the event, if such exist. In such a case, the technical committee shall protest.



TROPHEE ILE PELEE 2020

European University Sailing Cup
Coupe d'Europe et Championnat de France Universitaire de voile
Voile Habitable course en flotte J80
Du 11 au 15 mars 2020 à Cherbourg en Cotentin

INSTRUCTIONS DE COURSE

La mention [DP] dans une règle des instructions de course (IC) signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification.

1 REGLES

1.1 La régate sera régie par :

- les règles telles que définies dans *Les Règles de Course à la Voile (RCV)*
- l'Addendum Q (voir annexe),
- les règlements généraux de la FFSportU,
- les règlements de la FFVoile,
- les règles d'utilisation des bateaux (voir Annexe 5)
- les règles de classe J 80 ne s'appliquent pas.

1.2 Publicité

Conformément à la Réglementation World Sailing, Code de publicité, article 20.4.2, aucune publicité sur les voiles ou les coques autre que celle de l'autorité organisatrice (AO) n'est autorisée. (DP)

1.3 Les prescriptions nationales traduites pour les concurrents étrangers sont précisées sur le tableau officiel.

1.4 En cas de conflit dans la traduction, le texte français prévaudra.

2 COMPOSITION, POIDS DES ÉQUIPAGES ET NOMBRE D'ÉQUIPIERS

Chaque équipage est composé de 4 ou 5 personnes avec un poids total maximum de 350 Kg.

Pour chaque équipe, le nombre d'équipiers devra être **constant** pendant la durée de l'épreuve.

- les équipages peuvent être constitués en AS, en sélection de ville ou d'académie après accord des Ligues Régionales universitaires concernées.
- les équipages pourront être masculins, féminins ou mixtes
- la permutation entre remplaçant et équipier est laissée à l'initiative du skipper.

Les représentants de la Commission Mixte Nationale de Voile de la FFSU se réservent le droit de résoudre les problèmes de la composition des équipages.

3 RESPONSABLE MATÉRIEL ET SKIPPER

Au plus tard à l'occasion du premier émargement, chaque équipage devra désigner un skipper et un responsable matériel.

4 IDENTIFICATION

Les bateaux seront identifiés par leur numéro de voile et de coque (de 1 à 14) (modification de la RCV 77 et l'annexe G des RCV)

Un numéro (de 1 à 14) sera attribué à chaque bateau (sticker sur l'étrave et sur le tableau arrière) et servira pour l'attribution des bateaux aux équipages lors des tirages au sort et aux places de pontons.

5 BATEAUX (DP)

- 5.1 L'épreuve se courra sur des bateaux J80. Les voiles devant être utilisées seront attribuées par l'A0 et devront rester à bord de chaque bateau pendant l'épreuve.

L'attribution des bateaux se fera par tirage au sort, le **mercredi 11 mars** pendant le briefing skipper, puis chaque matin au briefing.

(Voir Annexe 1 «FORMAT DE L'EPREUVE»).

- 5.2 Les bateaux seront fournis aux concurrents qui ne les modifieront en aucun cas : voir Annexe 5 Règles d'utilisation des bateaux.

Il est interdit de modifier :

- La tension du gréement (sauf pataras).
- La tension des filières

Tout l'équipement de navigation fourni avec le bateau doit rester à bord en navigation (sauf pare-battages et amarres).

Equipements autorisés et obligatoires : voir IC 21.4

- 5.3 Les responsables matériel de chaque équipage signaleront au PC Course, situé au Yacht Club de Cherbourg, tout dommage même léger ou perte d'équipement aussitôt après avoir quitté le bateau, en y déposant la Fiche Technique.

6 AVIS AUX CONCURRENTS

Les avis aux concurrents sont affichés sur le tableau officiel d'information situé au PC course (Yacht Club de Cherbourg).

7 MODIFICATIONS AUX INSTRUCTIONS DE COURSE

Toute modification aux IC sera affichée au plus tard 1 heure avant le premier signal d'avertissement du jour où elle entrera en vigueur, sauf tout changement dans le programme des courses qui sera affiché avant 19h30 la veille du jour où il prendra effet.

Conformément à la RCV 90.2(c), des modifications orales aux instructions de course pourront être données sur l'eau. Dans ce cas, le comité de course informera par VHF chaque bateau qui devra accuser réception.

8 SIGNAUX FAITS A TERRE

- 8.1 Les signaux faits à terre sont envoyés au mât de pavillons situé à proximité du Yacht Club de Cherbourg.

- 8.2 Quand l'« Aperçu » est envoyé à terre, les bateaux doivent rester au ponton et le signal d'avertissement ne pourra pas être fait moins de 30 minutes après l'amenée de l'Aperçu. Ceci modifie Signaux de course. (DP)
- 8.3 Signaux faits à terre à l'intention des groupes qui sont en attente à terre :
- 8.3.a) L'envoi du pavillon « L » sur un pavillon portant l'identification de leur groupe (A, B, C, D, Or ou Argent) signifie : les équipes qui sont dans le groupe concerné doivent rester à terre à la disposition du PC course et venir élarger. (DP)
Le départ sur l'eau s'effectuera au maximum 30 minutes après ce signal.
L'affalé du pavillon "L" sur la lettre du groupe signifie : embarquement sur les bateaux à moteur de l'AO. Le port de la brassière est obligatoire à bord.
- 8.3.b) Aperçu sur "A" au-dessus d'un pavillon portant l'identification du groupe signifie : plus de course ce jour pour le groupe concerné.
- 8.4 **Les équipements individuels de flottabilité doivent être portés à tout moment sur l'eau** (ceci modifie la RCV 40).

9 PROGRAMME DES COURSES ET FORMAT DE COURSE

- 9.1 Voir Annexe 3 « Programme ».
Le briefing skipper du mercredi 11 mars et les briefings du matin sont obligatoires pour les skippers. (DP)
- 9.2 Pour prévenir les bateaux qu'une course ou séquence de courses va bientôt commencer, **un pavillon orange** sera envoyé avec un signal sonore **cinq** minutes au moins avant l'envoi du signal d'avertissement.
- 9.3 Le dernier jour de la régata, aucun signal d'avertissement ne sera donné après 15H00.

10 PAVILLONS DE CLASSE

Le pavillon de classe est « **un pavillon J80 blanc** ».

11 ZONES DE COURSE

Les différents parcours seront situés dans les rades de Cherbourg ou à l'extérieur.
Le trafic maritime (cargos et ferries...) **a priorité** sur tous les bateaux de la course.

12 LES PARCOURS

12.1 Les parcours sont décrits en **Annexe 2 "PARCOURS BANANE"**

Les signaux identifiant le parcours à effectuer sont :

- ✓ **envoi de la flamme n° 1** : parcours banane 1 tour :
Départ – 1 – 2 – 3b – Arrivée
- ✓ **envoi de la flamme n° 2** : parcours banane 2 tours :
Départ – 1 – 2 – Porte 3a/3b – 1 – 2 – 3b – Arrivée
- ✓ **envoi de la flamme n°3** : parcours banane 2 tours avec arrivée au vent (marque 1)
Départ – 1 – 2 – Porte 3a/3b – 1 – 2 – Porte 3a/3b – Arrivée à la marque 1

Les bouées 1,2 et 3b sont à contourner en les laissant à bâbord.

- 12.2 Au plus tard avec le signal d'avertissement, le bateau du comité de course affichera le cap compas approximatif du premier bord du parcours et le signal identifiant le parcours à effectuer.

13 MARQUES

- 13.1 La marque de départ est un bateau.
Les marques de parcours 1, 2, 3a et 3b sont des bouées tétraédriques **rouges**.
- 13.2 Les marques de changement de parcours sont des bouées cylindriques **jaunes**.
- 13.3 La marque d'arrivée est une bouée crayon cylindrique **orange**.
- 13.4 Un bateau du comité de course signalant un changement d'un bord du parcours est une marque.

14 LE DEPART

- 14.1 La ligne de départ sera située sous le vent de la porte 3.
La ligne de départ sera entre le mât arborant un pavillon orange sur le bateau du comité de course à l'extrémité tribord et le mât portant un pavillon orange sur la marque de départ à l'extrémité bâbord. (voir IC 13.1)
- 14.2 Un bateau qui ne prend pas le départ **au plus tard 4 minutes** après son signal de départ sera classé DNS. Ceci modifie les RCV A4 et A5.

15 CHANGEMENT DU BORD SUIVANT DU PARCOURS

- 15.1 Pour changer le bord suivant du parcours, le comité de course mouillera une nouvelle marque et enlèvera la marque d'origine aussitôt que possible. Quand lors d'un changement ultérieur, une nouvelle marque est remplacée, elle doit l'être par une marque d'origine.
Si le changement de parcours est signalé à la porte 3, la marque 2 ne sera plus marque de parcours et sera enlevée aussitôt que possible.
- 15.2 Sauf à une porte, les bateaux doivent passer entre le bateau du comité de course signalant le changement du bord suivant et la marque la plus proche, en laissant celle-ci du côté requis. Ceci modifie la RCV 28.1.

16 L'ARRIVEE :

Parcours 1 et 2 :

La ligne d'arrivée sera entre le mât du bateau du comité de course arborant un pavillon orange à laisser à bâbord et le côté parcours de la marque d'arrivée à laisser à tribord.

Parcours 3 :

La ligne d'arrivée sera déterminée par le mât du bateau du comité de course portant le pavillon orange à laisser à tribord et le côté parcours de la marque N°1 à laisser à bâbord.

17 SYSTEME DE PENALITE

Application de l'Addendum Q en annexe

18 TEMPS LIMITES

- 18.1 Le temps limite du premier bateau pour finir : 1 heure 30.

18.2 Les bateaux ne finissant pas dans un délai de 20 minutes après l'arrivée du premier bateau ayant effectué le parcours et fini seront classés DNF. Ceci modifie les RCV 35 A4 et A5.

19 RECLAMATIONS ET DEMANDES DE REPARATION

Voir Addendum Q en annexe

19.1 Les infractions aux IC 1.2, 5.2, 5.3, 9.1, 21 (à l'exception de 21.3), 25, 26, 27 et 28 ne pourront faire l'objet d'une réclamation par un bateau. Ceci modifie la RCV 60.1(a).

19.2 Le dernier jour de la régata, une demande de réparation basée sur une décision du jury devra être déposée pas plus tard que 30 minutes après que la décision a été affichée. Ceci modifie la RCV 62.2.

20 CLASSEMENT

20.1 A partir du classement général, 3 classements seront validés :

- Le classement général sera le classement de la **Coupe d'Europe Universitaire**.
- La première équipe française masculine ou mixte remportera le **Championnat de France Universitaire**, catégorie "OPEN".
- La première équipe française féminine remportera le **Championnat de France Universitaire** catégorie "féminin".

20.2 Courses

2 courses par équipage doit être validée pour valider la compétition.

(a) Quand **moins de 4** courses ont été validées, le classement général d'un bateau sera le total de ses courses.

(b) Quand **4** courses au moins ont été validées, le classement général d'un bateau sera le total de ses courses en retirant la plus mauvaise.

20.3 L'épreuve consistera en une phase de qualifications et une phase finale. (Voir Annexe 1 «FORMAT DE L'EPREUVE »).

Pour la phase de qualification, la RCV A4.2 est modifiée de sorte que les points seront basés sur le nombre de bateaux assignés à la plus grande flotte.

- A l'issue de la poule de classement, les 14 premiers équipages seront réunis dans le **Groupe OR**. Ils concourront pour les places de 1 à 14.
- Les équipages classés de 15 à 28 dans la poule de classement seront réunis dans le **Groupe ARGENT**. Ils concourront pour les places de 15 à 28.

Pour le classement général, le total des points de chaque équipage sera le total des points obtenus dans la poule de classement **et** dans les poules Or ou Argent.

21 REGLES DE SECURITE

21.1 Abandon

Un bateau qui abandonne une course doit le signaler au comité de course aussitôt que possible. (DP)

21.2 Limitation de la voilure

Les voiles à utiliser seront signalées par le bateau comité de course avant le signal d'avertissement. La signification des signaux est la suivante :

- **Pas de pavillon** : Libre
- **Pavillon « F »** : spinnaker interdit
- **Pavillon « R »** : Interdiction d'enrouler le foc

21.3 Utilisation du bout dehors

- Le bateau doit être soit dans le mouvement d'un établissement normal et continu du spi asymétrique, soit en train de porter ou de descendre le spi asymétrique, à tout moment où le bout dehors est établi.
- Le bout dehors doit être rentré dès que possible après le passage de la bouée sous le vent.

21.4 Sécurité et équipement (DP)

Ce qui suit est obligatoire :

- (a) Les aides à la flottabilité homologuées pour chaque équipier (gilets de sauvetages)
- (b) VHF portable en état de marche
- (c) Une ligne de mouillage avec ancre

Ce qui suit est autorisé :

- (a) Les principaux outils (tournevis, clés, couteau, etc. ...)
- (b) Ruban adhésif
- (c) Elastiques
- (d) Bouts
- (e) Matériel pour pennons
- (f) Montre, chronomètres et compas
- (g) Manilles et manillons
- (h) Velcro
- (i) Chaise de calfat ou baudrier
- (j) Manivelle de winch
- (k) Poulies
- (l) Pavillon ROUGE

21.5 Emargement

- Avant chaque départ sur l'eau, les skippers devront remplir la liste de l'équipage qui va naviguer et la transmettre au PC course.
- Dans le délai de 30 minutes après le retour à terre, les skippers devront **émarger et remettre la Fiche Technique** au PC course

22 REMPLACEMENT D'EQUIPIER OU D'EQUIPEMENT

22.1 Le remplacement d'équipier par le remplaçant régulièrement inscrit est de la responsabilité du skipper qui le mentionnera sur la liste de l'équipage, en restant conforme à l'IC 2

22.2 Les changements seront autorisés lors de chaque retour à terre. Dans ce cas, une nouvelle liste d'équipage devra être transmise au PC Course avant chaque départ sur l'eau.

22.3 Avarie et temps pour réparer :

- Avant le signal d'avertissement, un bateau peut arborer le pavillon **blanc** pour signaler une avarie ou un dommage du bateau, de ses voiles ou une blessure d'un équipier et réclamer un retard pour le prochain départ. Il doit se diriger aussitôt que possible du côté sous le vent du bateau du Comité de Course et y rester, sauf indication autre.
- Le temps accordé pour les réparations sera à la discrétion du Comité de Course.
- Après le signal d'avertissement, une course ne sera pas retardée ni annulée en raison d'une avarie, sauf si le signal d'avarie a été envoyé comme requis par l'IC 22.3.
- Le fait de ne pas effectuer les réparations dans le temps imparti, ou des avaries survenues après le signal d'avertissement ne pourra donner lieu à réparation (ceci modifie la RCV 62).

TIP 2020

- Le remplacement d'équipement endommagé ou perdu ne sera pas autorisé sans l'approbation de la Commission technique.

23 CONTROLES D'EQUIPEMENT

Un bateau ou son équipement peuvent être contrôlés à tout moment pour vérifier la conformité aux IC.

24 BATEAUX OFFICIELS

Les bateaux officiels seront si possible identifiés par un pavillon «Trophée de l'île Pelée».

25 BATEAUX ACCOMPAGNATEURS

- 25.1 Les accompagnateurs doivent rester en dehors des zones où les bateaux courent depuis le signal d'Avertissement de la première classe à prendre le départ jusqu'à ce que tous les bateaux aient fini ou que le comité de course signale un retard, un rappel général ou une annulation.
- 25.2 La Réglementation des conditions d'intervention des entraîneurs sur les compétitions de la Fédération Française de Voile s'appliquera.

26 DETRITUS

Un bateau ne doit jeter aucun détritrus dans l'eau. Chaque équipage devra veiller à la propreté des bateaux utilisés lors du retour au ponton. (DP)

27 PLACES AU PORT

Les bateaux reprendront leur place aux pontons après la navigation. (DP)

28 COMMUNICATION RADIO

Sauf en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir d'appels vocaux ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux.
Conformément à l'avis de course une VHF est obligatoire à bord.

Canal VHF : 72.

29 PRIX

Des trophées seront distribués aux premiers des trois classements, et à l'équipage le plus « fair play ».

30 DECISION DE COURIR

La décision d'un concurrent de participer à une course ou de rester en course relève de sa seule responsabilité. En conséquence, en acceptant de participer à la course ou de rester en course, le concurrent décharge l'autorité organisatrice de toute responsabilité en cas de dommage (matériel et/ou corporel).

Annexes

- ✓ Addendum Q : jugement des courses
- ✓ Annexe 1 : Format de l'épreuve
- ✓ Annexe 2 : Parcours
- ✓ Annexe 3 : Programme
- ✓ Annexe 4 : Zone de course
- ✓ Annexe 5 : Règles d'utilisation des bateaux.

ADDENDUM Q

COURSES EN FLOTTE JUGEES SUR L'EAU

Selon la règle 86.2 et la Règlementation 28.1.3, World Sailing a approuvé l'utilisation de ces instructions de course en tant qu'addendum aux instructions de course de la compétition de voile olympique et des épreuves World Sailing 200-points et 100-points, à partir du 1^{er} janvier 2019 et jusqu'à nouvelle modification, pour le jugement sur l'eau de courses en flotte lors de la (des) dernière(s) course(s) de chaque série des classes olympiques, kiteboards, 2.4 Norlin OD et Hansa 303. Pour ces épreuves, aucun changement à cet addendum n'est autorisé, sauf s'il est spécifiquement autorisé.

Les épreuves similaires sont encouragées à utiliser cet addendum. Cela peut être fait pour d'autres épreuves internationales avec l'accord de World Sailing selon la règle 86.2. Cet accord peut autoriser des changements à cet addendum.

L'addendum peut aussi être utilisé sur des épreuves nationales avec un accord selon la règle 86.3 si l'autorité nationale prescrit que les modifications de règles sont autorisées à des fins de développement et d'expérimentation. Merci de noter que l'autorité nationale peut exiger que de telles modifications soient soumises à son accord. Cet accord peut autoriser des changements à l'addendum.

Les courses peuvent être courues selon les instructions de course de cet addendum seulement si l'avis de course et les instructions de course le prescrivent, en faisant référence à la version applicable, et cette version doit être affichée au tableau officiel. Si l'utilisation de l'addendum est autorisée pour une épreuve spécifique selon la règle 86.2 ou 86.3, cette autorisation doit aussi être affichée au tableau officiel.

Cet addendum s'applique à toutes les medal races et à toutes les activités pré ou post-course qui y sont liées.

Version : 1^{er} janvier 2019

Les marques en marge indiquent les modifications importantes apportées depuis la version précédente.

Ces instructions de course modifient la définition de Route normale, et les règles 20, 28.2, 44, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 70, B5 et F5.

Q1 MODIFICATIONS AUX REGLES DE COURSE

Des modifications supplémentaires aux règles sont faites dans les instructions Q2, Q3, Q4 et Q5.

Q1.1 Modifications aux définitions et aux règles du chapitre 2

- (a) Ajouter à la définition de Route normale : « Un bateau effectuant une pénalité ou manœuvrant pour effectuer une pénalité ne navigue pas sur une *route normale* ».
- (b) Quand la règle 20 s'applique, les signaux de bras suivants sont exigés, en plus des appels à la voix :

- (1) pour « Place pour virer », pointer clairement et plusieurs fois vers la direction au vent ; et
- (2) pour « Virez », pointer clairement et plusieurs fois vers l'autre bateau et déplacer le bras vers la direction au vent.

L'instruction Q1.1(b) ne s'applique pas aux planches, kiteboards, 2.4 Norlin OD et Hansa 303.

Q1.2 Modifications aux règles impliquant réclamations, demandes de réparation, pénalités et exonération

- (a) La première phrase de la règle 44.1 est remplacée par : « Un bateau peut effectuer une pénalité d'un tour conformément à la règle 44.2 quand, dans un incident pendant qu'il est *en course*, il peut avoir enfreint une ou plusieurs règles du chapitre 2 (sauf la règle 14 quand il a causé un dommage ou une blessure), la règle 31 ou la règle 42 ».
- (b) Pour les planches, la pénalité d'un tour est un tour de 360°, sans exigence de virement ou d'empannage.
- (c) La règle 60.1 est remplacée par « Un bateau peut réclamer contre un autre bateau ou demander réparation à condition de respecter les instructions Q2.1 et Q2.4 ».
- (d) La troisième phrase de la règle 61.1(a) et la totalité de la règle 61.1(a)(2) sont supprimées. La règle B5 est supprimée.
- (e) Les règles 62.1(a), (b) et (d) sont supprimées. Dans une course où cet addendum s'applique, il ne doit pas y avoir d'ajustement de score pour une réparation accordée selon une de ces règles pour une course précédente.
- (f) Les trois phrases de la règle 64.1 sont remplacées par : « Quand le jury décide qu'un bateau qui est une *partie* dans l'instruction d'une réclamation a enfreint une *règle*, il peut lui imposer d'autres pénalités que la disqualification et peut prendre tout autre arrangement sur le score qu'il jugera équitable. Si un bateau a enfreint une *règle* quand il n'était pas *en course*, le jury doit décider s'il applique une pénalité à la course la plus proche du moment de l'incident ou s'il prend un autre arrangement. »
- (g) La règle 64.1(a) est modifiée de sorte que la disposition permettant d'exonérer un bateau peut être utilisée par les umpires sans instruction, et elle prévaut sur toute instruction conflictuelle de cet addendum.
- (h) La règle 64.4(b) est remplacée par : « Le jury peut également pénaliser un bateau qui est une *partie* dans une instruction selon la règle 60.3(d) ou la règle 69 suite à une infraction à une *règle* par un *accompagnateur* en modifiant le score du bateau dans une seule course, jusqu'à DSQ inclus. »
- (i) Les règles P1 à P4 ne doivent pas s'appliquer.

Q2 RECLAMATIONS ET DEMANDES DE REPARATION PAR DES BATEAUX

Q2.1 Pendant qu'il est en course, un bateau peut réclamer contre un autre bateau selon une règle du chapitre 2 (sauf la règle 14) ou selon la règle 31 ou 42 ; cependant, un bateau peut réclamer selon une règle du chapitre 2 seulement pour un incident dans lequel il était impliqué. Pour ce faire, il doit à chaque fois héler « Proteste » et arborer visiblement un pavillon rouge à la première occasion raisonnable. Il doit affaler le pavillon avant, ou à la première occasion raisonnable après que le bateau impliqué dans l'incident a effectué une pénalité à son initiative ou après une décision d'un umpire.

Cependant, une planche, un kiteboard, un 2.4 Norlin OD ou un Hansa 303 n'a pas besoin

d'arborer un pavillon rouge.

Q2.2 Un bateau qui réclame comme prévu dans l'instruction Q2.1 n'a pas droit à une instruction. A la place, un bateau impliqué dans l'incident peut reconnaître avoir enfreint une règle en effectuant une pénalité d'un tour conformément à la règle 44.2. Un umpire peut pénaliser tout bateau qui a enfreint une règle et qui n'a pas été exonéré, sauf si le bateau effectue une pénalité volontairement.

Q2.3 Sur la ligne d'arrivée, le comité de course informera les concurrents de la place d'arrivée de chaque bateau ou de son abréviation de score. Après cela, le comité de course enverra rapidement un pavillon B avec un signal sonore. Le pavillon B sera envoyé pendant au moins deux minutes puis affalé avec un signal sonore. Si le comité de course modifie les scores communiqués sur la ligne d'arrivée pendant que le pavillon B est envoyé, il enverra le pavillon L avec un signal sonore. Le pavillon B restera envoyé pendant au moins deux minutes après qu'une quelconque modification a été faite.

Q2.4 Un bateau ayant l'intention de

- (a) réclamer contre un autre bateau selon une règle autre que l'instruction Q3.2 ou la règle 28, ou une règle listée dans l'instruction Q2.1,
- (b) réclamer contre un autre bateau selon la règle 14 s'il y a eu un contact ayant causé un dommage ou une blessure, ou
- (c) demander réparation

doit héler le comité de course avant ou pendant l'envoi du pavillon B. Le même temps limite s'applique aux réclamations faites selon l'instruction Q5.5. Le jury doit prolonger le temps limite s'il existe une bonne raison de le faire.

Q2.5 Le comité de course informera rapidement le jury de toute réclamation ou demande de réparation faite selon l'instruction Q2.4.

Q3 SIGNAUX FAITS PAR LES UMPIRES ET PENALITES IMPOSEES

Q3.1 Un umpire signalera une décision de la façon suivante :

- (a) Un pavillon vert et blanc avec un long signal sonore signifie « Pas de pénalité ».
- (b) Un pavillon rouge avec un long signal sonore signifie « Une pénalité est imposée ou demeure en suspens ». L'umpire héléra ou désignera chaque bateau pénalisé.
- (c) Un pavillon noir avec un long signal sonore signifie « Un bateau est disqualifié ». L'umpire héléra ou désignera le bateau disqualifié.

Q3.2

- (a) Un bateau pénalisé selon l'instruction Q3.1(b) doit effectuer une pénalité d'un tour conformément à la règle 44.2.
- (b) Un bateau disqualifié selon l'instruction Q3.1(c) doit rapidement quitter la zone de course.

Q4 PENALITES ET RECLAMATIONS A L'INITIATIVE D'UN UMPIRE ; CONTOURNER OU PASSER LES MARQUES

Q4.1 Quand un bateau

- (a) enfreint la règle 31 et n'effectue pas de pénalité,
- (b) enfreint la règle 42,

- (c) obtient un avantage malgré une pénalité effectuée,
- (d) enfreint délibérément une règle,
- (e) commet une infraction à la sportivité,
- (f) ne respecte pas l'instruction Q3.2 ou n'effectue pas de pénalité lorsque requis par un umpire,
- (g) enfreint une IC ou une règle de classe régissant l'utilisation du bout-dehors,
- (h) navigue dans une zone interdite, ou
- (i) enfreint la règle 49 ou une règle de classe régissant la position de l'équipage,
- (j) enfreint une règle d'utilisation des bateaux,

un umpire peut le pénaliser sans réclamation d'un autre bateau. L'umpire peut lui imposer une ou plusieurs pénalités d'un tour devant être effectuées conformément à la règle 44.2, chacune étant signalée conformément à l'instruction Q3.1(b), ou le disqualifier selon l'instruction Q3.1(c), ou faire un rapport de l'incident au jury pour une action complémentaire. Si un bateau est pénalisé selon l'instruction Q4.1(f) pour ne pas avoir effectué de pénalité ou avoir effectué une pénalité incorrectement, la pénalité initiale est annulée.

Q4.2 La dernière phrase de la règle 28.2 est modifiée comme suit « Il peut corriger son erreur pour se conformer à cette règle pourvu qu'il n'ait pas contourné la *marque* suivante ou *fini*. » Un bateau qui ne corrige pas cette erreur doit être disqualifié selon l'instruction Q3.1(c).

Q4.3 Un umpire qui décide, en se basant sur sa propre observation ou sur un rapport reçu de quelque source que ce soit, qu'un bateau peut avoir enfreint une règle, autre que l'instruction Q3.2 ou la règle 28 ou une règle listée dans l'instruction Q2.1, peut en informer le jury pour qu'il agisse selon la règle 60.3. Cependant, il n'informerait pas le jury d'une infraction présumée à la règle 14 sauf s'il y a dommage ou blessure.

Q5 RECLAMATIONS ; DEMANDES DE REPARATION OU DE REOUVERTURE ; APPELS ; AUTRES PROCEDURES

Q5.1 Aucune procédure d'aucune sorte ne peut être engagée en raison d'une action ou absence d'action d'un umpire.

Q5.2 Un bateau ne peut pas baser un appel sur une allégation d'action, omission ou décision inadéquate des umpires. Une partie dans une instruction ne peut pas baser un appel sur une décision du jury. La troisième phrase de la règle 66 est modifiée comme suit « Une *partie* dans l'instruction ne peut pas demander une réouverture. »

- Q5.3**
- (a) Les réclamations et demandes de réparation n'ont pas besoin d'être faites par écrit.
 - (b) Le jury peut informer le réclamé et programmer l'instruction de toute façon qu'il estime appropriée et peut le communiquer par oral.
 - (c) Le jury peut recueillir les témoignages et mener l'instruction de toute façon qu'il estime appropriée et peut communiquer sa décision par oral.
 - (d) Si le jury décide qu'une infraction à une règle n'a eu aucun effet sur le résultat de la course, il peut imposer une pénalité en points ou fraction de points ou prendre tout autre arrangement qu'il jugera équitable, qui peut être de n'imposer aucune pénalité.
 - (e) Si le jury pénalise un bateau conformément à l'instruction Q5.3 ou si une pénalité standard est appliquée, tous les autres bateaux seront informés du changement du score du bateau pénalisé.

TIP 2020

- Q5.4** Le comité de course ne réclamera pas contre un bateau.
- Q5.5** Le jury peut réclamer contre un bateau selon la règle 60.3. Cependant, il ne réclamera pas contre un bateau pour une infraction à l'instruction Q3.2, à la règle 28, à une règle listée dans l'instruction Q2.1 ou à la règle 14 sauf s'il y a dommage ou blessure.
- Q5.6** Le comité technique réclamera contre un bateau selon la règle 60.4 seulement quand il décide qu'un bateau ou équipement personnel ne respecte pas les règles de classe, la règle 43 ou les règles des réglementations relatives à l'équipement de l'épreuve, si elles existent. Dans ce cas, le comité technique doit réclamer.